

TABLA DE REGISTROS LINGÜÍSTICOS

Sesión 4: El Registro Formal

El **registro lingüístico** es el nivel de formalidad que adoptamos según la situación, el interlocutor y el contexto. En español distinguimos principalmente tres registros:

REGISTRO INFORMAL	Coloquial, familiar, con amigos y familia
REGISTRO ESTÁNDAR	Español neutro, apropiado para la mayoría de situaciones cotidianas
REGISTRO FORMAL	Profesional, académico, con superiores y personas de respeto

COMPARATIVA DE REGISTROS POR SITUACIÓN

SITUACIÓN	INFORMAL	ESTÁNDAR	FORMAL
Pedir la hora a un desconocido	"Oye, ¿tienes hora?"	"Perdone, ¿tiene hora?"	"Disculpe, ¿podría decirme la hora?"
Solicitar un favor	"¿Me pasas eso?"	"¿Me podría pasar eso?"	"¿Podría facilitarme ese documento?"
Saludo inicial	"¡Hola! ¿Qué tal?"	"Buenos días/tarde/noche."	"Buenos días. Espero que se encuentre bien."
Despedida	"¡Hasta luego!"	"Que se vaya."	"Ha sido un placer. Le deseo un buen día."
Decir que no sabes algo	"No tengo ni idea."	"No lo sé."	"No estoy seguro/a."
Estar de acuerdo	"¡Totalmente!"	"Es así."	"Comparto su opinión."
Decir que estás cansado	"Estoy reventado."	"Estoy cansado."	"Me siento agotado/a."
Pedir que repitan algo	"¿Cómo?"	"¿Qué?"	"¿Podría repetir?"
Llamar la atención	"¡Oye!"	"¡Oye!"	"¿Podría ser más discreto?"
Agradecer	"¡Gracias!"	"¡Gracias!"	"Le agradezco sinceramente su ayuda."
Pedir perdón	"¡Perdona!"	"¡Perdona!"	"Disculpe, me he equivocado/a."
Decir que te gustó algo	"¡Estuvo genial!"	"Me gustó."	"Me ha gustado mucho."
Decir que no a algo	"¡Ni hablar!"	"No sé."	"Preferiría no hacer eso."

Expresar desacuerdo	"¡Qué va!"	"No estoy de acuerdo!"	"Con todo respeto, disiento de e
------------------------	---	---	---

VOCABULARIO SEGÚN EL REGISTRO

Concepto	Informal / Coloquial	Estándar	Formal
Trabajo	Curro	Trabajo	Empleo / Puesto
Dinero	Pasta / Madera	Dinero	Capital / Recursos
Cosa	Chisme / Trasto	Cosa	Objeto / Artículo
Problema	Marrón / Lío	Problema	Inconveniente / Dificultad
Enfadado	Cabreado / Pirado	Enfadado	Alterado / Molesto
Asustado	Acojonado / Pasmao	Asustado	Preocupado / Inquieto
Mucha gente	Un montón de gente	Mucha gente	Numerosas personas
Rápido	A toda leche / Como rayos	Rápido	Con rapidez / Veloz
Bien / Bonito	Guapo / Chulo	Bueno / Bonito	Agradable / Excelente
Feo / Malo	Cutre / Asqueroso	Malo	Deficiente / Inadecuado
Beber alcohol	Ponerse like una cabra	Beber alcohol	Consumir bebidas alcohólicas
Comer	Matar el hambre / Tragar	Comer	Alimentarse / ingerir alimentos

USO DE TÚ vs. USTED

Criterio	CUANDO USAR "TÚ"	CUANDO USAR "USTED"
Relación	Amigos, familia, compañeros de confianza	Desconocidos, superiores, clientes
Edad	Personas de edad similar o menores	Personas mayores (salvo que ofrezcan tuteo)
Contexto laboral	Empresas modernas / startups (a veces)	Empresas tradicionales, banca, administración
Académico	Entre compañeros de clase	Con profesores, autoridades académicas
Primera vez	Generalmente NO	Sí, es la opción más segura
Señal de cambio	Podemos tutearnos si quieres	De usted podemos pasar a tú

MULETILLAS Y COLOQUIALISMOS A EVITAR EN REGISTRO FORMAL

Muletilla / Coloquialismo	Alternativa Formal	Contexto
"O sea..."	Es decir / En otras palabras	Explicaciones
"Es que..."	La razón es que / Debido a que	Dar explicaciones
"¿Sabes?" / "¿Entiendes?"	¿Comprende? / ¿Le parece claro?	Verificar entendimiento

"Tío / Tía" (España)	No usar / Usar nombre propio	Dirigirse a alguien
"Tipo / Chico / Chica"	Persona / Individuo / Caballero / Señora	Referirse a alguien
"¡Epa!" / "¡Oye!"	Disculpe / Perdone / Mire	Llamar atención
"¡Genial!" / "¡Flipante!"	Excelente / Muy satisfactorio	Expresar aprobación
"No tengo ni idea"	Desconozco / Ignoro	Expresar desconocimiento
"Me da igual"	Me es indiferente / No tengo preferencia	Expresar indiferencia
"¡Ni hablar!" / "¡De ninguna manera!"	Lamentablemente no es posible	Negativa formal
"A lo mejor..."	Es posible que / Tal vez	Expresar probabilidad
"¡Qué fuerte!" / "¡Qué loco!"	Es sorprendente / Resulta inusual	Expresar sorpresa

NOTAS IMPORTANTES:

- El **registro estándar** es el más seguro en situaciones no definidas
- En **Latinoamérica** el "usted" es mucho más común que en España
- El **tuteo** debe ser ofrecido por la persona de mayor estatus o edad
- Observar cómo se dirigen los demás en el contexto antes de hablar
- Es mejor pecar de excesivamente formal que de demasiado informal
- El registro puede cambiar dentro de una misma conversación si la relación evoluciona